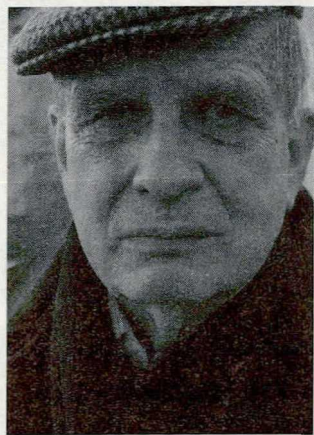


立陶宛诗人 托马斯·温茨洛瓦小辑



托马斯·温茨洛瓦(Tomas Venclova, 1937—),著名立陶宛诗人、学者和翻译家。出生于波罗的海海滨小城克莱佩达。中学毕业后,温茨洛瓦进入首都维尔纽斯大学。学业曾一度中断。随后,他进入塔尔图大学继续学习符号学和俄罗斯文学。毕业后,回到维尔纽斯大学教授文学、符号学和比较语言学。教书之余,从事诗歌创作、文学评论和诗歌翻译。特殊的历史缘由,立陶宛语、波兰语和俄语都可视做他的母语,此外,他还通晓英语、

希腊语和拉丁文。他将托·斯·艾略特、威·休·奥登、狄兰·托马斯、夏尔·波德莱尔、奥西普·曼德尔斯塔姆等外国优秀诗人的作品译成立陶宛语。诗歌翻译在相当程度上扩大了他的视野,影响并提升了他的诗歌创作。

青年时期,温茨洛瓦常常在东欧各地旅行,曾长期停留于莫斯科和列宁格勒(如今的彼得堡)。就在那里,他结识了俄罗斯白银时代重要诗人安娜·阿赫玛托娃和鲍里斯·帕斯捷尔纳克,以及包括约瑟夫·布罗茨基在内的更为年轻一代的俄罗斯诗人。布罗茨基后来成为他终生的朋友。

1956年,苏联出兵匈牙利,温茨洛瓦对苏联政治表示失望。他开始潜心读书,并积极参加民主运动。1977年,温茨洛瓦不得

不踏上流亡之路,在巴黎短暂逗留后,来到美国。由于波兰诗人米沃什的大力举荐,获得加州大学一教职。在美国,他被认为是“布罗茨基诗群”的重要成员。现为耶鲁大学斯拉夫语言文学系教授。在半个多世纪的诗歌创作和学术研究生涯中,出版了大量的著作。其中,代表性诗集有《语言的符号》、《冬日对话》、《枢纽》等。他的诗歌已被译成二十多种语言。他也因此收获了诸多文学奖项和世界性声誉。欧美评论界称他为“欧洲最伟大的在世诗人之一”。如今,他已当之无愧地成为了立陶宛文化的代表人物。

温茨洛瓦是一位沉重现实成就的沉重的诗人,把诗歌当做抗衡黑暗的最后武器。历史感和命运感,像两个难解难分的主旋律,不断地在他的诗歌中回荡。这同他的出生环境和成长历程有着紧密的关联。祖国的苦难成为他抹不去的记忆,也成为他诗歌中难以分割的部分。从一开始,温茨洛瓦就把诗歌写作同社会担当以及道德职责连接在一起。

温茨洛瓦在诗歌写作上采用了古典主义的形式。但他的古典主义却充满了叛逆精神和现代寓意,始终把现实当做关注的焦点。他的诗忧伤、沉重、冷峻,基调幽暗,但字里行间却有着鲜明的精神抱负和心灵慰藉。2011年,温茨洛瓦凭着他对当代诗歌的杰出贡献,荣获了2011年度青海湖国际诗歌节金藏羚羊国际诗歌奖。获奖评语是:“他的诗充满着人类精神世界的冬日意象,却给每个孤寂的心灵送去了温暖;他是一个世界主义者,但是他极具人性光辉的诗篇,却是他的祖国永远不可分割的部分。”

《世界文学》曾两度介绍温茨洛瓦的诗。在温茨洛瓦荣获金藏羚羊国际诗歌奖之际,我们又特意编选出这一由随笔、访谈和评论组成的小辑,以便让读者更多地了解这位一下子走近中国的立陶宛诗人。

· 高 兴 ·